

English	Kazakh			Notes	
I ate the food	mien tamaq ziedum	... wftum		wftum usually used for 'drink'	ACC ending optional. drops in conversation
I didn't eat the food	mien tamaqtə zjemiedəm				
i ate the food quickly	mien tamaqtə zöldam ziedum				
ditto	mien zöldam tamaqtə ziedum			expressive: how quickly you eat (emphasizing "quickly")	
i ate the bread	mien nandə zieldum				
i ate the bread that he made	mien ol pısiргien nandə zieldum			Head final	
i eat the bread that he made	mien ol pısiргien nandə zieöp törmən				
make imp.	ıstie				
this chair has four legs	böl oyəndöktəг tyrt ajayə bar				
this is me	böl mienmən			looking at a photo, etc	
is this me?	bul mienmən bie				
go into the cage	zafukie bar				
	zafukie kuir			if you're near the cage	
				maria's room is far away from both speaker and addressee	
	marıaya bar			addressee is far away	
come here	monda kiel				
green book	zaswl kwıtap				
green books	zaswl kwıtaptar				
greenness	zaswıdar			no plural	
greener	zaswıdaw				
most green	yte/tum zaswl				

English	Kazakh			Notes	
very tall?	bijiktiew			actually, "more tall." How do you say "very"?	
the man wearing the red hat is the tallest	kwuzul flepa kigien jiradam ytie bijik	hat-wearing man			
emphatically tall	jin bijjik				
hat [from russian]	flepa				
wear (imperative)	ki				
wore (past)	kigien			tense transcribed wrong?	maybe just a bad translation
the man with the long hair	uzun jajtə jiradam				
I ate the food	mien tamaq ʒjedum				
I didn't eat the food	mien tamaqtə ʒjemiedum				
i ate some of the food	mien bur tamaqtə ʒjedum				
i didn't eat any of the food	mien jejbər tamaq ʒigien ʒoqpən	mien jıjbər tamaq ʒjemiedəm			
any	jeƣandaj	jejbər			
i didn't eat any of the food	mien jeƣandaj tamaq ʒjemiedəm				
i walked	mien ʒurdəm				
i didn't walk	mien ʒurmiedəm	mien ʒurgien ʒoqpən			
this pen is red	bul qalam qwuzul				
this pen is not red	bul qalam qwuzul jimies				
I took the ball that Sean gave to meera	fon miraya biergien dopta mien aldəm				
I took the ball that Sean gave to meera	mien fonnəj miraya biergien dobən aldəm			dobən = same agreement ending as we saw on verb in class, 10/19	

English	Kazakh			Notes	
i like the person who gave meera the ball	mien miraya dop biergien adamdә zaqsәkuriemәn				
i like the person who sean gave the ball to	men jonnurј dop biergien adamәn zaqsәkuriemәn	men jonnurј doptә biergien adamәn zaqsәkuriemәn			
i gave a book to him	mien kutaptә oyan bierdәm	mien oyan kutaptә bierdәm		difference conveys focus?	
he gave a book to me	ol kutaptә mayan bierdә	ol mayan kutaptә bierdә			
i like sean	mien jondә zaqsә kuriemәn				
sean is good	jon zaqsә				
like (imper)	zaqsә kur				
my three green birds	mienurј oј zaswl qәswm				
my green three birds	mienurј zaswl oј qәswm	dispreferred/margin.			
	* zaswl mienurј oј qәswm	completely out		"in a poem, you could say it"	
I like the person that Sean gave the ball to	jon dop(tә) biergien adamdә mien zaqsә kuriemәn				
I like the person that Sean gave the ball to	mien jon dop(tә) biergien adamdә zaqsә kuriemәn	seems to be dispreferred option?			
<i>Are the following sentences grammatical?</i>					
	jonnәj dop(tә) biergien adamәn mien zaqsә kuriemәn	with and without accusative marking			